

New Child Support & Child Care Assistance System Guide

(English / Japanese Bilingual Edition)

子ども・子育て支援新制度のご案内（英語・日本語併記版）



**So that each child grow with a smile on his/her face.
So that each family can happily raise their children without worries.
New Child Support & Child Care Assistance System started in April 2015.**



すべての子どもたちが、笑顔で成長していくために。
すべての家庭が安心して子育てでき、育てる喜びを感じられるために。
平成27年4月から「子ども・子育て支援新制度」がスタートしました。

The new system is advancing the following undertakings!

- ① Integrate the strong points of kindergartens and day-care centers into *Nintei Kodomoen* (qualified centers for early childhood education and care) and spread them.
- ② Increase the availability of childcare, reduce the number of children waiting to get into day-care centers, and thus further improve conditions for childrearing and work.
- ③ Enhance and improve the quality of education and childcare from early childhood, as well as the upbringing of children in the community.

- 「子ども・子育て支援新制度」では、このような取組を進めます！
- ① 幼稚園と保育所のいいところをひとつにした認定こども園を普及していきます。
 - ② 保育の場を増やし、待機児童を減らして、子育てしやすく働きやすい社会にします。
 - ③ 幼児期の教育や保育、地域の様々な子育て支援の拡充や質の向上を進めます。



Facilities for Preschool Children

就学前の子どもを対象とした施設について

To date, both kindergartens and day-care centers have been widely used as facilities for preschool children.

The new system promotes *Nintei Kodomoen* improving each with the good features of the other.

Also, the introduction of *Chiikigata Hoiku* - small-scale childcare - will help meet the high demand in the 0 to 2 years old bracket.



小学校就学前の施設としては、これまで幼稚園と保育所が多く利用されてきました。新制度では、幼稚園と保育所に加えて、両方の良さをあわせ持つ「認定こども園」を普及していきます。また、新たに、少人数の子どもを対象とした地域型保育により、待機児童の多い0～2歳児の保育の場を確保していきます。

Kindergarten 3 to 5 years old

幼稚園 3～5歳

Facilities that provide basic childhood education needed in preparation for elementary and higher level schools.

小学校就学前の基礎をつくるための幼児期の教育を行う施設

- There are 9 municipal and 3 private kindergartens in Ashiya. (※)

- Municipal kindergartens offer 2 years of childcare for 4 to 5 year-olds, and private ones 3 years of childcare for 3 to 5 year-olds.

- 市内には、9か所の市立幼稚園と3か所の私立幼稚園があります。(※)
- 市立幼稚園では、4～5歳児の2年保育を実施し、私立幼稚園では3～5歳児の3年保育を実施しています。

Day-care Center 0 to 5 years old

保育所 0～5歳

Facilities for parents/guardians who are unable to take care of their children due to work or other reasons.

就労などのため家庭で保育のできない保護者に代わって保育する施設

- There are 6 municipal day-care centers and 10 private day-care centers in Ashiya. (※)

- The age bracket may differ depending on the day-care center.

- 市内には、6か所の市立保育所と10か所の私立保育所があります。(※)
- 保育所によって、入所の対象年齢は異なります。



Nintei Kodomoen 0 to 5 years old

認定こども園 0～5歳

Facilities that incorporate kindergarten and day-care centers' features and support community child rearing.

幼稚園と保育所の機能や特長をあわせ持ち、地域の子育て支援も行う施設

- There is only one *Nintei Kodomoen* in Ashiya. (※)

- Education and childcare is provided to 3 to 5 year-olds, independently of parents/guardians' work circumstances.

- 市内には、1か所の認定こども園があります。(※)
- 保護者の働いている状況に関わりなく、3～5歳児のお子さんが、教育・保育を一緒に受けます。



Chiikigata Hoiku 0 to 2 years old

地域型保育 0～2歳

Childcare facilities for 0 to 2 year-olds, with a maximum capacity of 19.

0～2歳児の19人以下のお子さんを預かる施設

- There are 2 *Chiikigata Hoiku* (small-scale childcare). (※)

- Attentive care is provided in a homelike atmosphere.

- 市内には、2か所の地域型保育（小規模保育事業所）があります。(※)

- 家庭的な雰囲気のもと、きめ細かな保育を行います。



(※) Refer to List of Preschool Facilities
就学前施設一覧参照



Three Types of Approval x Preschool Facilities Requirements

3つの認定区分と利用できる就学前施設の関係



People who want to use preschool facilities must receive approval.

就学前施設の利用を希望する場合は、利用のための認定を受けることが必要です。

Facility 施設	Kinder- garden 幼稚園	Day-care Center 保育所	Nintei Kodomoen 認定こども園		Chiikigata Hoiku (Small- scale Local Childcare Facility) 地域型保育 (小規模保育 事業所)
			Kinder- garden Section 幼稚園 部分	Day-care Center Section 保育所部分	
3 years old and over 満3歳以上	Standard prescribed schooling hours Category 1 教育標準 時間認定 1号認定				
	Childcare Category 2 保育認定 2号認定				
Under 3 years old 満3歳未満	Childcare Category 3 保育認定 3号認定				

- ... Available to all who want to use the facility. 希望すれば利用できます。
- ... Users must meet requirements. 利用するための条件があります。

Main Consultation Services (Only Japanese is spoken)

主な相談窓口 (対応は日本語のみです)

Consultation Matters こんなときに・・・	Desk in Charge 相談機関	Phone 電話番号	Days & Hours 日時
Doubts and worries arising from bringing up children Suspicion of child abuse (report) お子さんの養育をする上でのさまざまな悩みごとについて相談をしたいとき 児童虐待が疑われるとき (通報)	Family & Children Consultation Room Direct line for consultation 家庭児童相談室 相談直通ダイヤル	0797-31-0643 0797-38-8993	Mon.-Fri. (closed on holidays) 9:00 a.m.-5:30 p.m. 月～金曜日 (祝・休日除く)
Night & Holiday Telephone Service 夜間・休日電話	Child Rearing Telephone Happy Talk (night & holidays) 子育てでテレフォンハッピートーク (夜間・休日)	0798-45-5535	Hours outside the above hours 上記以外の日時
Need to consult about child rearing matters Need of someone to share concerns about child rearing 子育てで相談をしたいとき 誰かに子育ての話聞いてほしいとき	Child Care Center 子育てセンター Child Rearing Hotline 子育てホットライン	0797-31-8006 0797-31-0611	Mon.-Sat. (closed on holidays) 9:00 a.m.-5:00 p.m. 月～土曜日 (祝日除く)

Who can use a Day-care Center?

保育所等を利用できるのは?



There are specific requirements for use of day-care centers and other related facilities, such as the parent/guardian having a job, etc.

保育所等を利用するためには、保護者が「働いている」等の一定の条件が必要となります。

What are the requirements?

保育所等を利用するための条件とは?

- The parent/guardian must have a job (4 or more days/week, and 4 or more hours/day).
- The mother is pregnant or has given birth recently.
- Parents/Guardians cannot provide proper childcare due to illness or disability.
- Parents/Guardians have to look after or provide nursing care to a family member who lives together or needs prolonged hospitalization.
- Parents/Guardians are looking for a job.

- 就労 (週4日以上かつ1日4時間以上労働) している場合
- 妊娠中及び出産後間がない場合
- 疾病、障がいのため保育が困難な場合
- 同居または長期入院等している親族の介護・看護をしている場合
- 仕事を探している場合



New System Fees

新制度における保育料について

Fees are decided according to parents'/guardians' income.

- ◆Kindergartens, Nintei Kodomoen (Kindergarten Section)
0 to 15,000 yen per month
- ◆Day-care Center/Nintei Kodomoen (Nursery Section)/ Chiikigata Hoiku (Small-scale Local Childcare Facility)
Under 3 years old: (approx.) 0 to 89,000 yen per month
3 years old and over: (approx.) 0 to 41,000 yen per month

保育料は、保護者の所得に応じて決定されます。

- ◆幼稚園/認定こども園 (幼稚園部分)
月額0円～15,000円
- ◆保育所/認定こども園 (保育所部分) / 地域型保育 (小規模保育事業所)
満3歳未満: (おおよそ) 月額0円～89,000円
満3歳以上: (おおよそ) 月額0円～41,000円



WE PROVIDE USER SUPPORT (only Japanese is spoken)

利用者支援をご利用ください (対応は日本語のみです)

"I want to work but need to leave my child(ren) in someone's care.", "I want to go back to work, but don't know where to leave my child(ren)." Does this sound like your case?

People with such needs can find support for admission to a child day-care center and any other matters related to child rearing.

◆For instance, you can make use of the service in the following cases:

- Have worries about child rearing and want to consult with someone.
- Want to work and thus need to leave the child(ren) in someone's care, but have no information about facilities providing service.
- Want to know about facilities such as day-care centers.

Place: Ashiya City Hall Childrearing Promotion Section

Hours: Mon.-Fri., 9:00 a.m.-5:30 p.m. (closed from 12:00 - 12:45 p.m.)

「子どもを預けて働きたい」「職場に復帰するのに、どこに預けたらいいのかわからない」など、困っているかたはいらっしゃいませんか?

保育所等への入所相談を始め、子育てのちょっとした疑問などもご相談ください。

◆例えば、こんなときに利用できます

- 子育てをしていて不安や困ったことがあり、誰かに相談したいとき
- 子どもを預けて働きたいが、どのような施設があるかわからないとき
- 保育所等の施設について知りたいとき

場所: 芦屋市役所 子育て推進課

時間: 月曜日から金曜日 9時から17時30分 (12時から12時45分までを除く)



September, 2015

Publication: Ashiya City

Editing: Ashiya City Children & Health Department Childrearing Promotion Section

7-6 Seido-cho, Ashiya City, Hyogo 659-8501

Tel: 0797-38-2180 Fax: 0797-38-2190

平成27年9月

発行: 芦屋市

編集: 芦屋市こども・健康部子育て推進課

〒659-8501 兵庫県芦屋市精道町7番6号

TEL: 0797-38-2180 FAX: 0797-38-2190

